

IRUMA COM+COM



No. 293
Nov.
2021
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



PROMUEVE LA CIUDAD DE IRUMA CONSUMO LOCAL DE PRODUCTOS PRODUCIDOS LOCALMENTE

¿Has oído hablar de la palabra "Chisan Chisho"? Esto significa consumir productos agrícolas de producción local, lo que le permite comer productos frescos de temporada altamente nutritivos y ayuda al medio ambiente al reducir el tiempo y la energía para el transporte.

La Ciudad preparó una bandera con el símbolo del proyecto "Iruma wo Itadakimasu" para colocar en los sitios que tratan con productos locales, como a continuación. ¡Elija y coma deliciosos productos locales de temporada para aprovechar el hecho de ser ciudadano de una ciudad rural!

► **Fureai Asaichi (mercado matutino):** un mercado matutino que se celebra todos los sábados en el estacionamiento de Auditorio Shimin Kaikan a partir de las 6:45 a.m. Los agricultores locales venden productos agrícolas frescos de sus granjas, incluidas verduras de temporada, así como papas, raíces de gobos, araides, champiñones, huevos y, no hace falta decirlo, hojas de té. El mercado es tan popular que la mayoría de los productos se agotan una hora después de la apertura.

► **JA Irumano Chokubaijo (mercado de agricultores):** ubicado en Koyata 4-6-11 (cerca del paso subterráneo de Ken'odo). Abierto todos los días excepto domingos de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

► **Miyadera K-Track Market:** ubicado en la sucursal de JA Irumano Miyadera. Abierto todos los sábados de 8:30 a 9:00 a.m.

► **Museo ALIT Asaichi:** Abierto todos los domingos en el City Museum ALIT, de 8:45 a 9:15 a.m.

► **Mercado de agricultores en Fureai Taiju:** Ubicado en Kami Fujisawa 708-1 (cerca del Centro Kenko Fukushi). Abierto todos los días de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

► **Otras ubicaciones:** Rincón de verduras en los supermercados locales y puestos de verduras desatendidos colocados por los agricultores. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

MENSAJE DEL ALCALDE SOBRE LA VACUNA COVID-19 DISCRIMINACIÓN

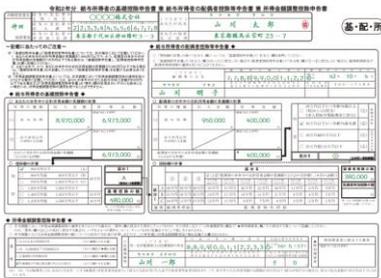
La ciudad alienta a sus ciudadanos a tomar las vacunas covid-19. Esto no es obligatorio sino voluntario. Hay personas que no pueden recibir vacunas debido a sus problemas de salud. Sin embargo, hemos visto algunos casos de conductas discriminatorias, en las que los empleados o estudiantes que optaron por no vacunarse fueron obligados a vacunarse y suspendidos hasta que se vacunaron. Tales conductas que lastiman a otros no son aceptables. Luchamos contra un virus. Necesitamos respetarnos y ayudarnos mutuamente en este desafío.

1 de noviembre de 2021

Riichiro Sugishima

Alcalde de la ciudad de Iruma

¿HA COMPLETADO EL AJUSTE DE FIN DE AÑO?



Y Su impuesto sobre la renta se retiene automáticamente según el monto de su salario cada mes por su empleador, pero el monto del impuesto no siempre considera sus deducibles de impuestos. Por lo tanto, su empleador le pide que proporcione su información para el ajuste de fin de año (nenmatsu choosei). El monto del impuesto ajustado se agregará/ deducirá en su salario en diciembre. Envíe los formularios antes de la fecha límite, o puede que tenga que presentar una declaración de impuestos final usted mismo para reclamar un reembolso de su impuesto sobre la renta pagado en exceso.

Los empleadores generalmente le dan tres formularios: (1) formulario para exención de dependientes, (2) formulario para exenciones básicas/ del cónyuge (imagen a la izquierda, recién introducido el año pasado) y (3) formulario para exención de primas de seguro. Hay otros formularios, incluido uno para la exención de préstamos hipotecarios. Son formas muy complicadas. La oficina de información para

residentes extranjeros se complace en ayudarlo a completar estos formularios. Traiga los certificados de pago de seguros, u otros documentos relevantes.

Estamos aquí para ti!

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el 2do piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español:**

todos los miércoles; chino: 4 de noviembre y 2 de diciembre (primer jueves del mes), **todos de 9:00 a.m. a mediodía.**

Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp), o las charlas de video de LINE (primero debe hacer amistad con la Asociación Internacional de Amistad) son bienvenidas.

Asociación Internacional de Amistad

Clases de Idioma Japonés no se abrirán este año fiscal.

¡Nos vemos en abril!

SERVICIOS MEDICOS VACACIONALES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Nov 21	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
7	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	28	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Emergencia) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: presione # 7119 o marque 048-824-4199.

En cuanto a los niños, **Shoni Kyukyū Denwa** (PEDIATRA): Presione # 8000 o marque 048-833-7911.

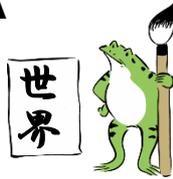
Las enfermeras dan consejos sobre la necesidad de buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjeros: ☎ 048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

CLASE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 27 de noviembre y el 11 de diciembre (ambos sábados) en el Centro Sangyo Bunka con la cooperación de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar "Shodo", el arte de escribir con un pincel y tinta, con calígrafo e interprete. La clase comienza a las 10:00 a.m. Todas las herramientas están preparadas. La tarifa es de 500 yenes. Los estudiantes de 5º grado y mayores pueden postularse. Los números se limitan a los diez primeros. Regístrese por teléfono. Consultas e inscripción: Oficina de administración de la sala Shimin Kaikan (en el Centro Sangyo Bunka) ☎04-2964-2411



EVENTOS ESTE MÉS

CONCIERTO ESPECIAL IRUMA SHIMIN BRASS BAND @Sayama Shimin Hall

8 de noviembre (domingo) a las 1:30 p.m. en el Auditorio Sayama Shimin Kaikan (8 minutos a pie desde la estación Sayama-shi. Se interpretarán canciones de Aida, Sound of Music, Treasure Island, etc. La entrada es gratuita. **Consultas:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

CLASE DE CAPTURA PARA PADRE E HIJOS @Chuo Park

27 de noviembre (sábado) a las 9:00 a.m. en el campo de beisbol en el parque chuo (cerca de Iruma IC en Ken'odo). Aprenda los conceptos básicos de lanzar y atrapar una pelota. La tarifa es gratuita. Los números están limitados a los primeros 20. Regístrese en el Shimin Gym después del 4 de noviembre por teléfono. **Consultas:** Shimin Taiikukan Gym. ☎04-2962-1125

CONCIERTO DE CUERDA EN PLANETARIO @Jido Centro

28 de noviembre (domingo) a las 2:30 p.m. Centro Jido (Niño). La admisión es gratis. El número es limitado a los primeros 30. Regístrese después del 2 de noviembre por teléfono. **Consultas:** Jido Center ☎04-2963-9611

FABRICACION E INSTALACION DE CASAS DE PAJAROS

4 y 11 de diciembre (sábado) (programa de dos días). Para niños de escuela primaria y sus padres. Traiga su propia sierra y martillo. La tarifa es de 1,000 yenes. Los números están limitados a los primeros 10 pares. Solicite por teléfono después del 10 de noviembre. **Consultas:** Parque Sai no mori ☎04-2960-1664

PASEO DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA @Iruma River

5 de diciembre (domingo). Reúnase a las 8:30 a.m. en el espacio de estacionamiento de Kurosu Shimin Playground. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan aves, insectos o plantas. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una aplicación previa. **Consultas:** Nogyo Shinko ka

OPEN GRAND PIANO @ Sangyo Bunka Center

El piano de cola es tuyo durante 50 minutos! De 10:00 a.m. a 7:00 p.m. del 21 de diciembre (martes) al 23 (jueves), 26 de enero (miércoles) y 27 (jueves), y del 1 de febrero (martes) al 5 (sábado) excepto el 3 (jueves) y el 8 de marzo (martes). Haga una reserva por teléfono en el Sangyo Bunka Center. La tarifa es de 1,000 yenes por un intervalo de tiempo de 50 minutos. Puede reservar hasta dos franjas horarias seguidas en un día. Aplicar a las 10:00 a.m., 18 de noviembre (jueves) y después. **Consultas:** Oficina de administración del Auditorio Shimin Kaikan ☎04-2964-2411

Exposición Especial del Museo de la Ciudad Obras de los tesoros nacionales vivos

Hasta el 5 de diciembre (domingo) de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. La exposición se centra en las artes artesanales de Living National Treasures en Saitama de laca, cerámica, oro y trabajos en metal. Encontrará los valores estéticos definitivos de estos maestros. La entrada cuesta 300 yenes para adultos. Gratis para estudiantes de secundaria y menores. El Museo cierra los lunes. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



Apertura de Shimin-ka de este mes los sábados: 13 y 27 de noviembre, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación con respecto a mudanza dentro/ fuera de la ciudad, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de Impuestos de este mes (Fecha: 30 de noviembre)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima de seguro de Kaigo (介護保険税)

Simulacro de Prevención de Desastres programado para el 14 de noviembre y **Festival Agrícola programado** para el 23 de noviembre, se cancela debido a la pandemia de COVID-19

Recibe las noticias más recientes en Iruma **FBI**
en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes 7:00-7:30 p.m. en inglés con DJ Andi
1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español con DJ Patty
2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino con DJ Yinglan

LIBROS DE LA CIUDAD CERRADOS PARA EL AÑO FISCAL 2020

La ciudad de Iruma ha cerrado sus libros para el año fiscal 2020 que finalizó el 31 de marzo de 2021. En la cuenta general, los ingresos totales fueron de 60,514 millones de yenes, lo que representa un aumento del 43.3% con respecto al año anterior. El gasto también aumentó en un 44.4% a 59,233 millones de yenes. Estos grandes aumentos son el resultado de los subsidios relacionados con COVID-19 del gobierno nacional.

CANTIDADES PER CAPITA: ¥150,000 FRENTE A ¥400,000

Los impuestos municipales contribuyeron con 21,218 millones de yenes (35,18% de los ingresos totales), lo que equivale a unos 150,000 yenes per cápita, mientras que el gasto per cápita fue de unos 400,000 yenes. La diferencia se cubre principalmente con los subsidios y prestamos de los gobiernos nacionales.

Consultas: Zaisei-ka (Sección de Finanzas) y Kiki Kanri-ka (Crisis Management Section)

Gastos relacionados con COVID-19: 17 millones de yenes

En total que la ciudad gastó en gastos por medidas de COVID-19 en el año fiscal 2020 fue de 17,179 millones de yenes, de los cuales 14,843 millones fueron para el programa de subsidios de 100,000 yenes para 147,181 ciudadanos. Otros programas que superan los 100 millones incluyen los subsidios para familias con hijos y familias monoparentales y el programa de cupones especiales de compra.